

HŌKYŌ ZANMAI

Le Samadhi du Miroir précieux

● Nyoze no hô busso mitsu ni fusu nanji ima kore o etari yoroshiku yoku hôgo subeshi ● ginwan ni yuki o mori meigetsu ni ro o kakusu rui shite hitoshikarazu konzuru tokinba tokoro o shiru kokoro kotoniarazareba raiki mata omomuku dôzureba kakyû o nashi tagaeba kocho ni otsu haisoku tomoni hi nari daikaju no gotoshi tada monsaï ni arawaseba sunawachi zenna ni zokusu yahan shômei tengyô furo mono no tame ni nori to naru mochiite shoku o nuku ui ni arazu to iedomo kore go naki ni arazu hôkyô ni nozonde gyôyô ai miru ga gotoshi nanji kore kare ni arazu kare masani kore nanji yo no yôni no gosô gangu suru ga gotoshi fuko furai fuki fujû baba wawa uku muku tsuini mono o ezu go imada tadashi karazaru ga yue ni jûri rikkô henshō ego tatande san to nari henji tsukite go to naru chisô no ajiwai no gotoku kongô no cho no gotoshi shôchû myôkyô kôshô narabi agu shû ni tsûji to ni tsûzu kyôtai kyôro shakunen naru tokinba kitsu nari bongo subekarazu tenshin ni shite myô nari meigo ni zoku sezu innen jîsetsu jakunen toshite shôcho su sai ni wa muken ni iri dai ni wa hôjo o zessu gôkotsu no tagai ritsuryo ni ôzezu ima tonzen ari shûshu a rissuru ni yotte shûshu wakaru sunawachi kore kiku nari shû tsûji shu kiwamaru mo shinjô ruchû hoka jaku ni uchiugoku wa tsunageru koma fukuseru nezumi senshō kore o kanashinde hô no dando to naru sono tendô ni shitagatte shi o motte so to nasu tendô sô messureba kôshin mizukara yurusu kotetsu ni kanawan to yôseba kô zenko a kanzeyo butsudô o jôzuru ni nannan toshite jikkôju o kanzu ● tora no kakataru ga gotoku uma no yome no gotoshi geretsu aru o motte hôki chingyo kyôï aru o motte rinu byakko ● gei wa gyôriki o motte ite hyappo ni atsu senpô ai ô

gyôriki nanzo azukaran bokujin masa ni utai sekijo tatte mô jôshiki no itaru ni arazu mushiro shiryô o iren ya shin wa kimi ni bushi ko wa chichi ni junzu junzezareba kô ni arazu busezareba ho ni arazu senkô mitsuyô wa gu no gotoku ro no gotoshi

▲tada yoku sôzoku suru o

▲shuchû no shu to nazuku.

MYŌHŌRENGEKYŌ KANZEON BOSATSU FUMONBONGE (KANNONGYŌ)

●Se son myo so gu ga kon ju mon pi bus-shi ga in nen myo i kan ze on gu soku myo so son ge to mu jin ni nyo cho kan-non gyo zen no sho ho sho gu zeï jin nyo kai ryak-ko fu shi gi ji ta sen noku butsu ●hotsu dai sho jo gan ga i nyo ryaku setsu mon myo gyû ken shin shin-nen fu ku ka no mes-sho u ku ke shi ko gai i sui raku dai ka kyo nen pi kan-non riki ka kyo hen jo chi waku hyo ru ko kai ryu gyo sho ki nan nen pi kan-non riki ha ro fu no motsu waku zai shu mi bu i nin sho sui da nen pi kan-non riki nyo nichï ko ku ju waku hi aku nin chiku da rak-kon go sen nen pi kan-non riki fu no son ichi mo

waku chi on zoku nyo kaku shu to ka gai nen pi kan-non riki gen soku ki ji shin waku so o nan ku rin gyo yoku ju shu nen pi kan-non riki to jin dan dan e waku shu kin ka sa shu soku hi chu kai nen pi kan-non riki shaku nen toku ge datsu shu so sho doku yaku sho yoku gai shin sha nen pi kan-non riki gen jaku o hon nin waku gu aku ra setsu doku ryu sho ki to nen pi kan-non riki ji ship-pu kan gai nyaku aku ju i nyo ri ge so ka fu nen pi kan-non riki shis-so mu hen po gan ja gyû buk-katsu ke doku en ka nen nen pi kan-non riki jin sho ji e ko un rai ku sei den

go baku ju dai u nen pi kan-non riki o ji toku sho san shu jo hi kon yaku mu ryo ku his-shin kan-non myo chi riki no gu se ken ku gu soku jin zu riki ko shu chi ho ben jip-po sho koku do mu setsu fu gen shin shu ju sho aku shu ji gok-ki chiku sho sho ro byo shi ku i zen shitsu ryo metsu shin kan sho jo kan ko dai chi e kan hi kan gyû ji kan jo gan jo sen go mu ku sho jo ko e nichï ha sho an no buku sai fu ka fu myo sho se ken hi tai kai rai shin ji i myo dai un ju kan ro ho u metsu jo bon-no en jo sho kyo kan sho fu i gun jin chu

SHŌSAIMYŌ KICHIJŌ DARANI

© No mo san man da moto nan oha ra chi koto sha sono nan © to ji to en gya gya gya ki gya ki un nun shifu ra shifu ra hara shifu ra hara shifu ra chishu sa chishu sa chishu ri ☉ chishu ri sowa ja sowa ja ☉ sen chi gya shiri ei so mo ko.

nen pi kan-non riki ●shu on shit-tai san myo on kan ze on bon-non kai cho on sho hi se ken non ze ko shu jo nen nen nen mos-sho gi kan ze on jo sho o ku no shi yaku no i sa e ko gu is-sai ku doku ji gen ji shu jo fuku ju kai mu ryo ze ko o cho rai. ●Ni ji ji ji bo sa soku ju za ki zen byaku butsu gon se son nyaku u shu jo mon ze kan ze on bo sa hon ji zai shi go fu mon ji gen jin zu riki sha to chi ze nin ku doku fu sho bus-setsu ze fu mon hon ji ▲ shu chu hachi man shi sen shu jo kai hotsu mu to do▲a noku ta ra san myaku san bo dai shin

TAKKESA GE (SUTRA DU KESA)

Dai sai gedap-puku
Musô fuku den e
Hi bu nyorai kyô
Kô do shoshu jô

MAKA HANNYA HARAMITTA SHINGYŌ ●

Kan ji zai bo satsu gyo jin han-nya ha ra mi ta ji sho ken ● go on kai ku do is-sai ku yaku sha ri shi shiki fu i ku ku fu i shiki shiki soku ze ku ku soku ze shiki ju so gyo shiki yaku bu nyo ze sha ri shi ze sho ho ku so fu sho fu metsu fu ku fu jo fu zo fu gen ze ko ku chu mu shiki mu ju so gyo shiki mu gen ni bi zes-shin ni mu shiki sho ko mi soku ho mu gen kai nai shi mu i shiki kai mu mu myo yaku mu mu myo jin nai shi mu ro shi yaku mu ro shi jin mu ku shu metsu do mu chi yaku mu toku i mu sho toku ko bo dai sat-ta e han-nya ha ra mi ta ● ko shin mu ke ge mu ke ge ko mu u ku fu on ri is-sai ten do mu so ku gyo ne han san ze sho butsu e han-nya ha ra mi ta ● ko toku a noku ta ra san myaku san bo dai ko chi han-nya ha ra mi ta ze dai jin shu ze dai myo shu ze mu jo shu ze mu to do shu no jo is-sai ku shin jitsu fu ko ko setsu han-nya ha ra mi ta shu soku setsu shu watsu gya tei gya tei ▲ ha ra gya tei hara so gya tei ▲ bo ji sowa ka han-nya shin gyo ▲

SHIGU SEIGAN MON ●

Shujô muhen sei gan do
● Bon-nô mujin sei gan dan
● Hô mon muryô sei gan gaku
● Butsu dô mujô sei gan jô

EKO - GOJUSHICHI BUTSU

Aogi koi negawaku wa
sambō fushite shōkan wo tare tamae
jō rai (maka hannya haramitta shingyō)
o fujusu atsumuru tokoro no shukun wa
(ou le nom du sutra récité)

▲ Bibashi Butsu Daiooshō
▲ Shiki Butsu Daiooshō
▲ Bishafu Butsu Daiooshō
▲ Kuruson Butsu Daiooshō
▲ Kunagonmuni Butsu Daiooshō
▲ Kashō Butsu Daiooshō
▲ Shakamuni Butsu Daiooshō
Makakashō Daiooshō
Ananda Daiooshō
Shōnawashu Daiooshō
Ubakikuta Daiooshō
Daitaka Daiooshō
Mishaka Daiooshō
Bashumittsu Daiooshō
Butsudandanai Daiooshō
Fudamitta Daiooshō
Barishiba Daiooshō
Funayasha Daiooshō
Anabotei Daiooshō
Kabimora Daiooshō
Nagyaharajuna Daiooshō
Kanadaiba Daiooshō
Ragorata Daiooshō
Sōgyanandai Daiooshō
Kayashata Daiooshō
Kumorata Daiooshō
Shayata Daiooshō
Bashubanzu Daiooshō
Manura Daiooshō
Kakurokuna Daiooshō
Shishibodai Daiooshō
Bashashita Daiooshō

Funyomitta Daiooshō
Hannyatara Daiooshō
Bodaidaruma Daiooshō
Taiso Eka Daiooshō
Kanchi Sōsan Daiooshō
Daii Dōshin Daiooshō
Daiman Kōnin Daiooshō
Daikan Enō Daiooshō
Seigen Gyōshi Daiooshō
Sekitō Kisen Daiooshō
Yakusan Igen Daiooshō
Ungan Donjō Daiooshō
Tōzan Ryōkai Daiooshō
Ungo Dōyō Daiooshō
Dōan Dōhi Daiooshō
Dōan Kanshi Daiooshō
Ryōzan Enkan Daiooshō
Taiyō Kyōgen Daiooshō
Tōshi Gisei Daiooshō
Fuyō Dōkai Daiooshō
Tanka Shijun Daiooshō
Chōro Seiryō Daiooshō
Tendō Sōkaku Daiooshō
Setchō Chikan Daiooshō
Tendō Nyojō Daiooshō
Eihei Dōgen Daiooshō
Koun Ejō Daiooshō
Tettsū Gikai Daiooshō
▲ Keizan Jōkin ▲ Daiooshō

Sangoku dentō rekidai soshi
Narabini Somon Kōdō Daiooshō
Mokudō Taisen Daiooshō
No tame kamiji on ni mu kui ▲
Honjitsu (Zendōnienji) ni sanzen seishū
(ou nom du lieu)
Ichidō no kofuku wo kinen sen koto o ●

RYAKU SAMBŌ

Ji ho san shi i shi fu
● Shi son bu sa mo ko sa
● Mo ko ho ja ho ro mi ▲

DAIHI SHIN DARANI

● Namu kara tan no tora ya ya namu ori ya boryo ki
chi shifu ra ya fuji sato bo ya moko sato bo ya mo ko
kya runi kya ya ● en sa hara ha e shu tan no ton sha
namu shiki ri toi mo ori ya boryo ki chi shifu ra rin to
bo na mu no ra kin ji ki ri mo ko ho do sha mi sa bo o
to jo shu ben o shu in sa bo sa to no mo bo gya mo
ha te cho to ji to en o bo ryo ki ru gya chi kya ra chi
i kiri mo ko fuji sa to sa bo sa bo mo ra mo ra mo ki
mo ki ri to in ku ryo ku ryo ke mo to ryo to ryo ho ja
ya chi mo ko ho ja ya chi to ra to ra chiri ni shifu ra ya
sha ro sha ro mo mo ha mo ra ho chi ri yu ki yu ki shi
no shi no ora san fura sha ri ha za ha zan fura sha
ya ku ryo ku ryo mo ra ku ryo ku ryo ki ri sha ro sha
ro shi ri shi ri su ryo su ryo fuji ya fuji ya fudo ya fudo
ya mi chiri ya ● nora kin ji chiri shuni no hoyo mono
somo ko shido ya somo ko moko shido ya somo ko
shido yu ki shifu ra ya somo ko ● nora kin ji somo
ko mo ra no ra somo ko shira su omo gya ya somo
ko sobo moko shido ya somo ko shaki ra oshi do ya
somo ko hodo mogya shido ya somo ko nora kin ji
ha gyara ya somo ko mo hori shin gyara ya somo ko
namu kara tan no tora ya ya ▲ namu ori ya boryo ki
chi shifu ra ya somo ko ▲ shite do modo ra hodo ya
so mo ko

JUILLET 2011

SANDŌKAI

● Chikudo daisen no shin tōzai mitsu ni ai fu su
ninkon ni ridon ari dō ni nanboku no so nashi rei-
gen myō ni kō kettari shiha an ni ruchū su ji o shū
suru mo moto kore mayoi ri ni kanō mo mata satori
ni arazu ● mon mon issai no kyō ego to fu ego
to eshite sarani ai wataru shikarazareba kurai ni
yotte jū su, shiki moto shitsu zō o kotoni shi shō
moto raku o koto ni su an wa jōchū no koto ni
kanai mei wa seidaku no ku o wakatsu shidai no
shō onozukara fukusu kono sono haha o uru ga
gotoshi hiwa nesshi kaze wa dōyō mizu wa uruoi
chi wa kengo manako wa iro mimi wa onjō hana
wa ka shita wa kanso shikamo ichi ichi no hō ni
oite ne ni yotte habunpu su honmatsu subekaraku
shū ni kisubeshi sonpi sono go o mochiyu meichū
ni atatte an ari ansō o motte ō koto nakare anchū
ni atatte mei ari meisō o motte miru koto nakare
meian ono ono aitari shite, hisuru ni zengo no ayumi
no gotoshi ● banmotsu onozukara kō ari masani
yō to sho to o iu beshi jison sureba kangai gasshi
riōzureba senpō sasō ● koto o ukete wa subeka-
raku shū o esubeshi mizukara kiku o rissuru koto
nakare sokumoku dō o e sezunba ashi o hako-
bume izukunzo michi o shiran ayumi o susumureba
gonnon ni arazu mayōte senga no ko o hedā ▲
tsūshinde sängen no hito ni mōsu ▲ kōin muna
shiku wataru koto nakare.

prononcer ai = a-i, ue = u-e, ei = e-i, oi = o-i

nn = n-n, tt = t-t, ss = s-s

n = syllabe à part. 1 temps

● = coup de cloche

▲ = coup de cloche arrêté avec le maillet ou fait avec une
cloche plus petite

© = clochette, ☉ clochette amortie